

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	9
CHAPITRE I LA LITTÉRATURE DANS LE PAYSAGE MULTICULTUREL DU QUÉBEC	23
CHAPITRE II LES VOIX CULTURELLES À L'UNISSON OU L'UNICULTUREL. L'ÉCRITURE MODERNE (1937-1959)	57
CHAPITRE III LES VOIX CULTURELLES EN POLYPHONIE OU LE PLURICULTUREL. L'ÉCRITURE POSTMODERNE (1960-1974)	91
CHAPITRE IV LE RELAIS DE L'INTERCULTUREL. L'ÉCRITURE IMMIGRANTE (1975-1985)	141
CHAPITRE V LE TRANSCULTUREL COMME RÉSULTANTE. L'ÉCRITURE MIGRANTE (1986-1997)	207

CONCLUSION	305
POSTFACE	331
BIBLIOGRAPHIE	337
INDEX DES NOMS	343
INDEX DES TITRES	353

INDEX DES NOMS¹

A

Achard, Eugène, 51, 52, 63, 72, 75, 76, 273
 Alain, Louise, 181n
 Alavo, Yves, 297
 Alexandre, Michel, 144
 Alexis, Jacques Stephen, 243
Alonzo, Anne-Marie, 144n, 166-168, 198, 210n, 225, 232-234, 267, 273, 284, 285, 326, 327
 Althusser, Louis, 127
 Amprimoz, Alexandre, 20n
 Ananke, Alexe, 53n
 Ancelovici, Marcos, 288n
 Andersen, Marguerite, 20n, 179, 211n
 Andrès, Bernard, 328n
 Angenot, Marc, 286, 297, 328
 Antoun, Bernard, 210n, 232, 238
 April, Jean-Pierre, 181
 Aquin, Hubert, 95, 100, 106, 183, 184, 186
 Aragon, Louis, 50, 83, 85, 86, 88
 Arcand, Denys, 100
 Asselin, Olivar, 61
 Assiniwi, Bernard, 28
 Atwood, Margaret, 138
 Aude (Claudette Charbonneau), 217

B

Baillargeon, Pierre, 60, 61, 73
 Baillargeon, Stéphane, 238n
 Bakhtine, Mikhaïl, 164
 Baldensperger, Fernand, 87
Balzano, Flora, 210n, 232-234, 285
 Baril, Micheline, 10n
Basile, Jean, 52, 92n, 93, 95-102, 124, 127, 301, 315
 Bastien, Pierre, 243n
 Baudelaire, Charles, 85
Baudry, Édouard, 51, 59, 74
 Bayard, Caroline, 179
 Beaucage, Pierre, 287
 Beauchemin, Yves, 328
 Beaudin, Jean-Pierre, 78
 Beaudoin, Réjean, 209, 282
 Beaulieu, Alain, 288
 Beaulieu, Michel, 83, 122, 135
 Beaulieu, Paul, 86
 Beaulieu, Victor-Lévy, 100
 Beaumont, Charles, 243
 Beauvoir, Simone de, 178
 Beckett, Samuel, 46
 Béhar, Henri, 20
 Bélanger, Paul, 136n
 Bélanger, Reine, 102n

1. Note de l'éditeur : les auteurs dont le nom est mis en caractères gras font directement partie du corpus étudié et font donc l'objet d'une étude particulière.

- Bélil, Michel, 181
 Benoît, Réal, 61
Bernard, Anne (née Jourdan de la Passadière), 92n, 96n
 Bernard, Michel, 20n, 157n
 Bernd, Zilá, 328n
 Bernier, Jean-Paul, 126
 Berrouët-Oriol, Robert, 142n, 264, 265, 332
 Berry, J.W., 26n
 Bersianik, Louky, 210
 Berthiaume, Pierre, 201n
 Bertrand, Claude, 311
 Bertrand, Claudine, 227n
 Bessette, Gérard, 100
 Bettinotti, Julia, 179
 Bianciotti, Hector, 316
 Bibeau, Gilles, 293n
 Billard, Jean Antonin, 297
 Bissonnette, Lise, 291n, 297, 299
 Bissoondath, Neil, 45, 306, 307
 Blais, Marie-Claire, 100, 216
 Blodgett, E.D., 209
Blondeau, Dominique, 92n, 93, 96n, 183-185, 223, 224, 267, 283
 Boisvert, Yves, 94
 Bordeleau, Francine, 263n
 Borduas, Paul-Émile, 65
 Borges, Jorge Luis, 243
Bosco, Monique, 92n, 96, 97n, 107, 110-113, 114n, 140, 196-198, 210n, 283n, 316
Bossus, Francis, 92n, 93, 201, 203, 210
 Bouchard, Camille, 216, 217n
 Boucher, Denise, 177
 Bourassa, André-G., 65, 76, 93
 Bourdieu, Pierre, 273, 319
 Bourgault, Pierre, 115
 Bourhis, Richard Y., 26n
Bourneuf, Roland, 211n, 229, 230
 Bourque, Gilles, 292
 Bourque, Pierre, 39n
 Bouvier, Luc, 280-282, 284
 Bouyck, Maarten, 169n
Bouyoucas, Pan, 228, 283n, 284
 Bradbury, Ray, 243
 Braën, Christian, 280n
 Brault, Jacques, 52, 126, 129, 209
 Breidenbach, Joana, 333n
 Breton, André, 139
 Brind'Amour, Yvette, 60, 116
 Brisset, Annie, 194
 Brossard, Nicole, 96, 123, 177, 210
 Bugnet, Georges, 58
 Buies, Arthur, 294
- ## C
- Caccia, Fulvio**, 49, 54, 118, 119n, 142n, 143, 148, 149, 152, 153n, 155n, 156n, 163, 170, 211n, 226, 277n, 282, 289, 291n, 311
 Cady, Patrick, 269
 Calce, Luca, 211n
 Cameron, James, 196
 Champion, Blandine, 237n
 Campo, Mario, 155, 156n
 Camus, Albert, 243
 Caouette, Pierre, 198n
 Cardinal, Marie, 58
Carducci, Lisa, 211n, 227, 228n
 Carné, Marcel, 88
 Casgrain, Henri-Raymond, 43, 323
 Castillo Durante, Daniel, 11n, 161, 162n
Catellano-Norris, Ken, 54
 Cayouette, Pierre, 257n
 Césaire, Aimé, 243

Chamberland, Paul, 101, 124, 126, 127, 130, 134, 155
 Chamberland, Roger, 280-282
 Champetier, Joël, 181n
 Charbonneau, Robert, 50, 85-87
 Chartier, Émile, 70
 Chateaubriand, 226
 Chedid, Andrée, 46
Chen, Ying, 210n, 213n, 219, 230n, 245, 248, 249, 251, 252, 254, 255, 259, 260, 262, 267, 269, 276, 279, 282-285, 289, 295
 Chessex, Jacques, 46
 Choquette, Robert, 59, 294
 Chung, Oak, 210n, 219
 Chung, Yong, 210n
 Ciaccia, John, 34
 Clairoux, Jacques, 125n
Clari, Jean-Claude, 92
 Clavel, Bernard, 58
Cocke, Emmanuel, 92n, 98, 102, 103
 Cohen, Gustave, 88
 Cohen, Leonard, 45
 Constantin-Weyer, Maurice, 58
 Corriveau, Hugues, 218
 Cotnoir, Louise, 227n
 Couillard, Marie, 261

D

D'Alfonso, Antonio, 49, 53, 54n, 148, 149n, 152, 155n, 164, 165, 211n, 215n, 226-228, 282, 284, 285, 305n
Dahan, Andrée, 232, 233
 Dandurand, Andrée, 219
 Dantin, Louis, 58, 59, 294
 Daoust, Jean-Paul, 225n, 268n
 Darmour, Alix, 242

Daveluy, Marie-Claire, 76
 De Gaulle, Charles, 85, 116
 De Grandpré, Chantal, 82
 De Grandpré, Pierre, 280
De Pasquale, Dominique, 117-121, 155n, 315
 Deleuze, Gilles, 148, 311, 324
 Delos, Père, 88
 Demers, Jeanne, 297, 299
 Denoncourt, Serge, 229
 Depestre, René, 243
 Des Ormeaux, Dollard, 109
 Desjardins, Louise, 225, 268
 Desmarchais, Rex, 86
Desrosiers, Joël, 93, 211n, 240, 241
 Dewart, Edward Hartley, 42
 Di Michele, Mary, 45
 Dionne, René, 19, 20n
 Dorion, Gilles, 187n, 283
 Dubois, Christian, 230n
 Ducharme, Réjean, 100, 153, 328
 Duchastel, Jules, 292
 Duchet, Claude, 55n, 208n, 221n, 287n
 Dufaux, Georges, 249n
 Duguay, Raoul, 52, 83, 122
 Duhamel, Georges, 88, 89
 Duhamel, Roger, 86
 Dumont, Fernand, 292
 Dumont, François, 56n
 Duplessis, Maurice, 88n, 91
 Dupuis-Déri, Francis, 288n
 Duvalier [les], 188
 Duvalier, François, 110, 242, 244

E

Elbaz, Mikhaël, 292n
 Élie, Robert, 81, 85n, 86

Elliot, Lorris, 53n
 Ellison, Harlan, 243
 Engels, 127
 Eribon, Didier, 329n
Escomel, Gloria, 210n, 231,
 232n, 267
Étienne, Gérard, 20, 71n, 92n,
 93, 95, 96n, 107-109, 136, 140,
 200, 210n, 211n, 215n, 277n,
 282, 284, 300

F

Falardeau, Jean-Charles, 62
 Fall, Khadiyatoulah, 169n, 288n
Farhoud, Abia, 210n, 236, 237,
 284
 Faye, Jean-Pierre, 212n
 Ferron, Jacques, 243, 328
 Finkielkraut, Alain, 307
 Foglia, Pierre, 269
 Fokkema, Douwe W., 94n
Folch-Ribas, Jacques, 45, 92,
 97n, 210n
 Forest, Michel, 280, 284
 Fortier, Michel, 66
 Fortin, Andrée, 292n
 Fortin, Marie-Claude, 249n
 Fortin, Nicole, 71n
 Foucault, Michel, 200
 Fouché, Frank, 121
 Fournier, Robert, 265, 332n
 Francœur, Lucien, 52, 95, 101,
 124, 125n, 155, 156
Fratlicelli, Marco, 54
 Fréchette, Louis, 61
 Frenette, Yves, 293n
 Freud, Sigmund, 31n
 Frye, Northrop, 41, 83

G

Gagnon, Charles, 126
Garcia, Juan, 52, 92n, 93, 129,
 130, 266, 267
 Garneau, Julie, 323n
 Garneau, René, 85
 Garnier, Pierre, 122
 Garvin, Harry, 94n
 Gascon, Jean, 116
 Gasquy-Resch, Yannick, 280, 282
 Gaudet, Gérald, 166n, 179, 180n,
 200-204, 220n, 327n
 Gauthier, Louis, 333n
 Gauthier, Louise, 171n, 224n, 230n
 Gauvin, Lise, 296
 Gauvreau, Claude, 65, 66, 124
 Gay, Francisque, 88n
 Gélinas, Gratien, 116
 Geoffroy, Louis, 125n
 Germain, Jean-Claude, 115
 Geslin, Lucien, 100n
Ghalem, Nadia, 210n, 232, 234
 Giguère, Richard, 77n
 Giguère, Roland, 51, 64-67, 72,
 77, 78, 81, 82, 155
Glauser, Alfred-Charles, 51, 62
 Glazer, Nathan, 305n
 Gobard, Henri, 148
 Godbout, Jacques, 100, 106, 216,
 278n
 Godin, Gérald, 284
 Godin, Jean-Cléo, 115
 Goldenstein, Jean-Pierre, 20n
 Gonthier, Claude, 125
 Gouanvic, Jean-Marc, 180, 181
 Grandbois, Alain, 61, 78, 81, 239
 Green, Julien, 46
Greif, Hans-Jürgen, 211n, 229,
 230
 Greulich, Izabela, 108n

Groulx, Gilles, 126
 Grove, Frederick Philip, 45
 Guattari, Félix, 148, 311
 Guay, Hervé, 56n, 170n
 Guèvremont, Germaine, 88
 Guitard, Agnès, 181
 Guitry, Sacha, 118
Gurik, Robert, 92n, 95, 114-118,
 282, 284, 315
Gury, Paul (Le Gouriadec, Loïc),
 51, 59, 60, 74, 75

H

Haefely, Claude, 51, 64-67, 72n,
 73, 76-79, 81, 139
Hallal, Jean, 122, 132, 133n
 Hamel, Réginald, 66n, 240n, 280-
 283, 321n
Hamp, Pierre (Bourillon, Henri),
 51, 62
 Harel, Simon, 54, 215, 287
 Hassan, Ihab, 94n
 Hébert, Anne, 81, 85n, 86, 243,
 278n
 Hébert, François, 155, 296
 Hébert, Marcel, 155
 Hébert, Marie-France, 177
 Helly, Denise, 286
 Hémon, Louis, 57, 59
 Hénault, Gilles, 82
 Hildebrand, Renate, 20
 Hitler, Adolf, 218
 Hnatyshin, Ray, 34
 Hodgson, Heather, 53n
 Homel, David, 45, 295, 325
 Hommel, Christian, 230n
Horic, Alain, 51, 64, 72n, 76, 78,
 79, 81, 297

Hugo, Victor, 222
 Hurtubise, Claude, 86

I

Ionesco, Eugène, 46

J

Jacottet, Philippe, 47
 Jasmin, Claude, 272, 322
 Jonassaint, Jean, 163-165, 242n,
 285n
 Josselin, Jean-François, 279n
 Julien, Pauline, 177

K

Kafka, Franz, 80
Kattan, Naïm, 20, 45, 92, 95-97,
 137-139, 171-174, 204, 210n,
 220, 272, 276, 282-285, 316
 Kauss, Saint-John, 134, 211n, 241,
 242
 Kauss, Saint-Valentin, 211n, 241,
 242
Keller-Wolff, Gustave, 51, 62
 Kerouac, Jack, 98, 293
 Kessel, Joseph, 46
 Khouri, Nadia, 307
Klang, Gary, 93, 109n, 200, 211n,
 242, 243n, 297, 299, 322n
 Klaus, Peter, 230n
 Klein, A.M., 45
 Klinck, Carl F., 41n
 Klingsor, Tristan, 46
Koenig, Théodore, 51, 64, 65,
 72n, 76, 77, 81
 Kogawa, Joy, 39

Kokis, Sergio, 39, 130, 210n, 213, 217, 245, 246, 253, 257-262, 267, 272, 276, 279, 282, 283-285, 295

Kristeva, Julia, 30, 31n, 180

Kroetsch, Robert, 45

Kurachi, Tsuneo, 289

Kurapel, Alberto, 19

Kwaterko, Józef, 19

L

L'Hérault, Anne-Marie, 219

L'Hérault, Pierre, 54, 163, 287, 288n

Labrecque, Jean-Claude, 114n

Lacroix, Jean-Michel, 149n, 291

Laferrière, Dany, 71n, 93, 170, 211n, 213, 245, 248, 250, 254, 256, 260, 261n, 263, 264n, 269, 272, 278, 282-285

Laforest, Guy, 292n

Laforest, Jean-Richard, 136n

Lalonde, Michèle, 134, 212

Lamontagne, André, 94n

Lamore, Jean, 291n, 300n

Lamy, Suzanne, 96, 144n, 178-180

Lanctôt, Jacques, 212n

Landry, François, 216

Langevin, Gilbert, 130

Lapointe, Gatien, 238

Lapointe, Paul-Marie, 81, 120, 135, 155

Laponce, J.A., 26n

Laraque, Franck, 109n, 277n

Lareau, Edmond, 43

Laroche, Maximilien, 71n, 93, 121, 187, 230n, 281, 283

Larue, Monique, 208, 214, 247, 248, 294-300, 303, 309, 322, 325, 327, 328n

Latif-Ghattas, Mona, 56, 210n, 224, 225, 230n, 232, 235, 268, 283n, 285

Laugier, Henri, 85, 88

Laurendeau, André, 86

Laurier, Wilfrid, 25

Laurin, Michel, 280, 282, 284, 292n

Lavoie, André, 243n

Le Carré, John, 217

Le Franc, Marie, 58, 59

Le Moyne, Jean, 85n, 86, 95

Lefrançois, Alexis (Ivan Steenhout), 92n, 192, 193

Lebeau, Suzanne, 284

LeBourhis, Jean-Paul, 223

Leduc, Louise, 255n

Lefebvre, Henri, 127

Legagneur, Serge, 92n, 93, 95, 133n, 135, 136

Legris, Renée, 73, 74n

Leith, Linda, 28

Lemieux, Louise, 76n

Lemire, Maurice, 50n, 62n, 101n, 102n

Lénine, 127

Lequin, Lucie, 178n

Leroux, Georges, 288n

Lesage, Jean, 115, 116

Létourneau, Jocelyn, 288n

Lévesque, Claude, 297, 299

Lévi-Strauss, Claude, 329

Lévinas, Emmanuel, 162

Limagne, Pierre, 86

Liu, Alan, 94n

Lockhead, Douglas, 42n

Lopez-Therrien, Norma, 212n

Loranger, Françoise, 115

Loranger, Jean-Aubert, 80, 81

Lowell, Robert, 125

Ltaif, Nadine, 210n, 215n, 232, 235, 282

Lüsebrink, Hans-Jürgen, 301n

Lussier, Doris, 284

Lyotard, Jean-François, 94n

M

Maalouf, Amin, 317, 318n

Mabit, Jacqueline, 51, 52, 60, 61, 73

Machiavel, 195

MacLennan, Hugh, 10n

Madore, Édith, 76n

Maheu, Pierre, 127

Mailhot, Laurent, 115

Major, André, 118n, 120, 121n

Majzels, Robert, 28

Makine, Andreï, 316

Mallarmé, Stéphane, 81

Mallet, Marilú, 176, 282, 285

Mallet-Joris, Françoise, 46

Mao, 127

Marchand, Jean, 115, 116

Marchesseault, Jovette, 177

Marcotte, Gilles, 29n, 215n, 287n, 296

Maritain, Jacques, 85, 86, 88

Maritain, Raïssa, 85n

Marteau, Robert, 92n

Martel, Réginald, 103, 296, 297n

Martin, Claire, 100

Martineau, Richard, 277

Marx, 127

Masek, Marie-Odile, 39n

Matheson, Richard, 243

Maufette, Guy, 74

Médam, Alain, 291n

Melançon, Robert, 198

Michaud, Ginette, 296

Michaud, Guy, 44

Michon, Jacques, 87

Micone, Marco, 30, 54, 142-146, 149-151, 154, 163, 170, 175, 211-213, 226, 228, 245, 247, 253-255, 258, 259-262, 269, 270, 272, 276, 282, 284, 285, 300, 302, 312, 313n

Milot, Louise, 56n

Miron, Gaston, 52, 65, 67, 127, 130, 134, 136, 139, 147, 238, 266, 302

Moisan, Clément, 20, 71n, 240n

Montpetit, André, 66

Morency, Pierre, 173n, 238

Morin, Michel, 311

Morisseau, Roland, 133n

Mornard, Yvan, 122, 123n

Mouawad, Wajdi, 210n, 232, 237, 238

N

Nadeau, Marc-Antoine, 66

Navarro, Pascale, 261n

Nelligan, Émile, 81

Nepveu, Pierre, 29n, 82, 83, 142n, 146, 147n, 215n, 227, 265, 275, 276, 282, 286, 287n, 296, 299, 333n

Nerval, Gérard de, 77

Nicot, Stéphane, 181n

Nouss, Alexis, 287, 288n

O

Oiwa, Keibo, 40

Olivier, Nathalie, 243n

Ollivier, Dominique, 286

Ollivier, Émile, 10n, 71n, 93, 144n, 170, 171n, 186, 188, 189-191, 200, 204, 210n, 211n, 282-286, 299

Ondaatje, Michael, 39, 45
 Ouellet, Pierre, 94n
 Ouellet, Réal, 288n
 Ouellette, Fernand, 129
 Ouellette-Michalska, Madeleine,
 186

P

Pagé, Pierre, 73, 74n
 Pagès, Irène, 179
 Parent, Carles-E., 100n
 Parent, Guy, 218, 219
Parizeau, Alice, 45, 52, 92, 96n,
 98, 104-108, 112, 113, 140,
 210n, 260, 267, 268n, 283n,
 307n, 315, 316
 Parizeau, Jacques, 104n, 175, 307
 Parizeau, Lucien, 57n, 61, 86
 Pascal, Gabrielle, 178n
Péan, Stanley, 109n, 211n, 243,
 244, 283n
 Pelletier, Gérard, 115, 116
 Pelletier, Jacques, 263
 Pelletier, Jean-Jacques, 218
 Pétain, maréchal Philippe, 85
Phelps, Anthony, 71n, 92n, 93,
 96n, 107, 109n, 110, 121, 133-
 136, 140, 200, 211n, 242
 Philoctète, René, 133n
Piazza, François, 92n, 96n, 131,
 132, 134, 210n, 283
 Piché, Victor, 10n
 Pilon, Jean-Guy, 52, 65
 Piotte, Jean-Marc, 126
 Pivato, Joseph, 54n
 Poe, Edgar Allen, 243
 Poisson, François, 280n
 Pollak, Véra, 178n
Pontaut, Alain, 283n
 Porter, John, 37

Poulin, Jacques, 216
 Pouliot, Suzanne, 76n
 Pratte, Josette, 58
 Préfontaine, Yves, 134
 Proulx, Monique, 127, 208, 214,
 269, 270
Purkhardt, Brigitte, 299, 300n,
 303

R

Rabelais, François, 87
 Raby, Georges, 66n
 Racine, Luc, 83, 122
Rajic, Négovan, 200-204, 210n,
 260, 262n, 283n
 Renan, Ernest, 310
Renaud, Alix, 186, 187
 Renaud, Jacques, 122
 Ricard, André, 160
 Ricard, François, 317n
 Ricci, Nino, 38, 39n
 Richard, Jean-Jules, 86
 Richler, Mordecai, 29n, 45
 Rimbaud, Arthur, 160
 Ringuet (pseudonyme de Philippe
 Panneton), 88
Robin, Régine, 29, 54-56, 144n,
 164, 178n, 205, 206, 208n,
 210n, 213, 215n, 221, 230n,
 245, 247, 250, 254-257, 259,
 261, 264, 266, 282, 285-287,
 289n, 293n
 Robinovitch, Anne, 38n
 Roblès, Emmanuel, 46
 Roby, Yves, 293n
 Rochon, Esther, 180
 Rolland, Roger, 61
Ronfard, Jean-Pierre, 58, 144n,
 194-196, 285
 Routhier, Adolphe-Basile, 42
 Roy, Camille, 68, 70, 80, 81, 323

Roy, Christian, 276
 Roy, Gabrielle, 88
 Roy, Max, 280-282, 284
 Roy, Nathalie, 280n
 Royer, Jean, 104n, 238
 Rumilly, Robert, 60n, 63n

S

Sahlins, Marshall, 333
 Saint-Denys Garneau, Hector de,
 79n, 80, 81, 85
 Saletti, Robert, 297
Salvatore, Filippo, 10n, 45, 54,
 164, 284
 Samson, Jacques, 66
 Samson, Pierre, 217
 Sauvé, Clodomir, 180
 Savard, Félix-Antoine, 88
 Savard, Pierre, 88n
 Scarpetta, Guy 94n
 Sch had , Georges, 46
 Schneider, Denis, 101n
 Schwarzwald, Robert, 287, 288n
 Scott, Gail, 28
Segura, Mauricio, 267
 Serling, Rod, 243
 Sernine, Daniel, 181n
 Sforza, comte, 86
 Shakespeare, William, 115, 116,
 194, 195
 Shimazaki, Aki, 217
 Simon, Sherry, 54, 56, 162, 163,
 287, 288n
 Simon, Yves, 86
 Simpson, George Eton, 33
 Sioui, Georges, 27
 Sirros, Christos, 34
 Smith, Donald, 104, 260

Somcynsky, Jean-François, 52,
 92n, 93, 98, 103, 104, 210n,
 283n
 Soyinka, Wole, 200
 Sroka, Ghila B., 296-300, 322-
 323, 327
Straram, Patrick, 52, 92n, 93, 95,
 98, 101, 123-129, 156, 165,
 301, 315
 Sylvestre, Guy, 68

T

Tassinari, Lamberto, 170, 211n,
 226, 289, 290, 291n
 Taylor, Charles, 307, 308
 Teboul, Victor, 96
 T tu de Labsade, Françoise, 11n,
 160n
 Th oret, France, 177, 178
 Thériault, Yves, 86, 210
 Th rio, André, 93n
 Therrien, Jacques, 277n, 302n
 Tisseyre, Pierre, 201, 274, 276
 Tremblay, Conrad, 64
 Tremblay, Michel, 140, 246
 Tremblay, Mylène, 288n
 Trigger, Bruce G., 27n
 Trotsky, 127
 Trudeau, Pierre-Elliott, 115, 116
 Trudel, Sylvain, 284
 Truffaut, Serge, 24n
 Turgeon, Laurier, 288n
 Turgeon, Pierre, 218

U

UNEQ, 178, 216, 299, 328

V

- Vachon, Stéphane, 55n, 208n, 221n, 287n
 Vadeboncoeur, Pierre, 95, 127
 Vaillancourt, Armand, 124
 Valéry, Paul, 81, 198, 199n, 305, 306n
 Vallières, Pierre, 126
Van Schendel, Michel, 45, 51, 64, 65n, 72n, 73, 76, 81-84, 122, 123, 130, 210n, 271, 315
 Vanier, Denis, 52, 95, 101, 124
Varoujean, Vasco, 145n
 Vassal, Anne, 286
 Vassilis, Alexakis, 316
 Vattimo, Gianni, 89
 Verthuy, Maïr, 178n, 179
 Viatte, Auguste, 68, 71, 72, 80, 81, 85-89
 Villemaire, Yolande, 177, 210
Vonarburg, Élisabeth, 144n, 180-182, 211n, 217, 283

W

- Weinmann, Heinz, 280-283
 Wright, George O., 13n
Wyl, Jean-Michel, 144n, 223

Y

- Yanacopoulos, Andrée, 297
 Yourcenar, Marguerite, 46
 Yvon, Josée, 52, 124, 177

Z

- Zagolin, Bianca**, 226, 314
 Zukrigl, Ina, 333n
Zumthor, Paul, 169, 211n, 284

U

INDEX DES TITRES

A

- À bout portant. Correspondance de Gaston Miron à Claude Haeffely 1954-1965*, 67n, 139
A Canadian play/Une plaie canadienne, 115
À corps joie, 187
Addolorata, 143, 149, 151, 213, 261
Adieu Babylone, 97n, 171
Affaire classée, 227
Âge de la parole (L'), 82n
Agonie d'une salamandre (L'), 184
Aknos, suivi de *Sirocco*, d'*Anapurna* et d'*Irpina*, 49n
Alchimie du corps, 130
À l'encre de Chine, 227
Aliénation linguistique (L'), 148n
Alléluia pour une femme-jardin. Récits d'amour solaire, 243n
Amour de Jeanne (L'), 108
Amour sans passeport (L'), 96n
Anthologie de la littérature franco-ontarienne, 19, 20
Anthologie de la littérature québécoise, 280, 284
Antiphonaire (L'), 184n
Api 1967, 117n
Api or not Api, 117

- Appel des loups (L')*, 244
Archipel identitaire : recueils d'entretiens sur l'identité culturelle (L'), 288
Arme au poing ou larme à l'œil (L'), 118-120
Arpenteur et le navigateur (L'), 294, 295, 300, 327, 328n
Art du maquillage (L'), 272n
Aube assassinée (L'), 64, 78
Aurores montréalaises (Les), 127, 214, 269, 270n
Autant de façons d'être Québécois, 38
Autre Pandore (L'), 229
Autre rivage (L'), 165, 228n
Autres, Autrement, 84
Avents, 169n
Aventures de Perrine et Charlot (Les), 76

B

- Bateau d'Hitler (Le)*, 218n
Battling Malone, pugiliste, 57n
Bélière caraïbe (La), 133
Belle été (La), 192, 193
Bitumes, 84n
Bleus de mine, 168
Blizzard sur Québec, 104, 108
Blues clair, 127n

Bonheur à la queue glissante (Le), 237n

Bras coupé (Le), 28n

Brève histoire des Canadiens français, 293n

C

Cahier de retour au pays natal, 243n

Cancer, 92n

Caverne des Rocheuses (La), 76

Chair du maître (La), 261n

Chants de l'Amérique (Les), 96, 131

Charge des sangliers (La), 108

Charles Lévy, M.D., 196

Charme des après-midi sans fin (Le), 248n

Charmes de la fureur, 135n

Chasse-galerie, de la légende au mythe (La), 299n

Chemin du retour (Le), 230n

Chemin du Roy (Le), 115

Chemins de la mer (Les), 219

Chronique des veilleurs, 230n

Clefs neuves, 64, 65, 77n

Cœur de hot dog, 125n

Colin Maillard, 57n

Coma Laudanum, 156

Comme tournant la page, 193n

Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer, 248, 263, 278

Compagnons de l'horloge-pointeuse (Les), 176

Condition postmoderne (La), 94n

Conditionnel (Le), 121

Confessions d'un agent de La Gestapo. Feuilleton radiophonique, 75

Contes de l'oiseau bleu (Les), 75n

Contes du Saint-Laurent (Les), 75n

Contrasts. Comparative Essays on Italian-Canadian Writings, 54

Convergences, 95n

Corps de gloire, 130

Côte-des-Nègres, 267

Côte-des-neiges, 104, 267

Couteau sur la table (Le), 106

Crépuscule de la civilisation (Le), 86

Cri pour ne pas crever de honte, 136

Culture, alibi ou liberté, 174n

Curé de village (Le), 59

D

Décanté, 77

Défaite de la pensée (La), 307

Défense et illustration de la langue française, 212n

Déjà l'agonie, 228, 247

D'elles, 179

Demain, c'est l'Orient, 96n

Démons de Bangkok (Les), 217

De près et de loin, 329

De quoi parle ce livre ?, 157n

Dernier souffle (Le), 228

Dernière fois (La), 228n

Des nouvelles d'Édouard, 246

Développement et rayonnement de la littérature québécoise. Un défi pour l'an 2000, 216n

Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec, 62n, 101n, 102n, 187n, 278

Discorde aux cent voix (La), 189

Discours de l'université sur la littérature québécoise (Le), 71n

Discours et mythes de l'ethnicité, 307n

Dismemberment of Orpheus : Toward a Postmodern Literature (The), 94n

10 ans chez les Nègres blancs. Une histoire de « Néo », 144

Double conte de l'exil (Le), 224

Double jeu, 115

Droite et de profil, 167

E

Eaux de la mémoire (Les), 231, 267

Écologie du réel (L'), 142n, 147n, 265n, 275

Écoute, sultane, 233n

Écrivains des Amériques, 138

Écrivains du Québec (Les), 146n, 313n

Éditeurs transatlantiques, 87n

Édition littéraire au Québec de 1940 à 1960 (L'), 77n

Élégies du Levant, 235

Embarke mon amour, c'est pas une joke, 125n

Emmanuscrit de la mère morte (L'), 102

Empire State Coca Blues, 125n

Encore faim, 104

Enfant chinois (L'), 218

Enfant et les hommes (L'), 203

English Patient (The), 39n

Entre les fleuves, 235n

Entre nous. Essais sur le penser-à-l'autre, 162n

Envers du décor (L'), 236n

Eroshima, 263

Errances, 246, 257, 261, 267

Errantes (Les), 267

Espaces de l'identité (Les), 288n

Espaces imaginaires IV, 181n

Essais sur la littérature canadienne, 70, 323n

Ethnic Dilemmas : 1964-1982, 305

Ethnicity and Culture in Canada. The Research Landscape, 26n

Et moi je suis une île, 110, 135

Étranger dans tous ses états : enjeux culturels et littéraires (L'), 287

Étrangers à nous-mêmes, 31n

Exil (L'), 144n, 223

Exil intérieur (L'), 223, 293

Exil, poèmes, 234n

Extase exacte, 187

Extrême-Orient et nous (L'), 86n

F

Fée des érables (La), 75n

Féminité, subversion, écriture, 179n

Femme de Loth (La), 96, 110

Femme trop tard (La), 217, 218n

Ferveurs, 231n

Fête des fous (La), 169n

Feux de l'exil (Les), 223

Fiancée du commando (La), 74

Fiancée promise (La), 171, 172n

Fictions de l'identitaire au Québec, 287, 288n

Figuier enchanté (Le), 30n, 255

Filles du 5, 10, 15 ¢ (Les), 236

Fin d'un traité : épisode de la révolte de 1837 (La), 75n

Fin de la joie (La), 61

Fin de la modernité (La), 89

Fin en soi, 169n

Fleurs ont la saveur de l'aube (Les), 243

Foucault, 324

France et nous (La), 85, 157

Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre, (1776-1930) (Les), 293n
Fresque Mussolini (La), 10
Frontières de l'identitaire (Les), 292n
Fruit de la passion, 232n
Fruits arrachés (Les), 171
Fuir, 112
Funambules (Les), 185

G

Galia qu'elle nommait amour, 166
Génération lyrique (La), 317n
Genèse de la société québécoise, 292
Gens du silence, 149, 151, 175, 213, 253, 259
Geste, 166
Golden Eighties, 277n
Gouhou Gouhou, la sorcière, 76
Goût des jeunes filles (Le), 248n, 263
Grâces, 187n
Grand Khan (Le), 96n, 99, 100

H

Haïti ! Haïti !, 242
Hamlet, prince du Québec, 115
Histoire de la littérature canadienne, 43, 70
Histoire de la littérature française du Québec, 280
Histoire de la littérature québécoise, 100
Histoire des Indiens du Haut et du Bas Canada, 28n
Histoire littéraire de l'Amérique française des origines à 1950, 68, 71, 80
Homme au complet (L'), 217
Homme communiste (L'), 83n

Homme flambé (L'), 39
Homme rapaillé (L'), 136, 147n
Hommes ont passé (Les), 61
Hommes-taupes (Les), 201, 203
Hormidas le Canadien, 62
Humoriste et l'assassin (L'), 228n

I

Identification (L'), 131
Identitaire et le littéraire dans les fictions d'Amérique (L'), 328n
Identité fragmentée (L'), 292
Identités collectives et relations interculturelles, 44n
Identités meurtrières (Les), 318n
Il était une fois une ville, 217
Îles de la nuit (Les), 61
Il n'y a plus d'Indiens, 28n
Ils se sont connus à Lwow, 108
Image de l'autre (L'), 76n
Immense fatigue des pierres (L'), 29n, 247
Immobile (L'), 166, 267
Immobile, 267
Impureté (L'), 94n
Incendiaires (Les), 103n
Infusoirs (Les), 114
Ingratitude (L'), 249, 255, 262, 279
Intégration des immigrants au Québec (L'), 169n
Intérieurs du Nouveau Monde, 83n
International Encyclopedia of Social Sciences, 33n
Irish Coffees au No Name bar and vin rouge Valley of the Moon, 125
Irpinia, 170
Italie est ailleurs (L'), 227

J

- Jardin zoologique : écrit en mer (Le)*, 64, 65n
Je veux chanter la mer, 243
Jeu de patience, 236n
Journal poétique 1964-1965, 99n
Jument des Mongols (La), 96n, 100

K

- Kafka : pour une littérature mineure*, 148n, 311n

L

- Langue maternelle (La)*, 316n
La Vérendrye, 60n
Lear [Ronfard], 194
Lectures plurielles : coexistence et cultures, 212n
Lettre à Montréal, 96n, 109, 136
Lettres à Louis Dantin, 58n
Lettres chinoises (Les), 213, 219, 251, 254n, 262n, 267, 269
Lexique des noms indiens du Canada : les noms géographiques, 28n
Ligne du risque (La), 95n
Lilas fleurissent à Varsovie (Les), 96n, 107
Literary History of Canada, 41n
Literary History, Modernism and Postmodernism, 94n
Littérature du Québec (La), 280
Littérature et dialogue interculturel, 11n, 160n
Littérature pour la jeunesse au Québec (La), 76n
Littérature québécoise, des origines à nos jours, 280, 282
Littérature québécoise du xx^e siècle [Bouvier-Roy], 280

Littérature québécoise du xx^e siècle. Introduction à la dissertation critique, 280, 281n, 284

Littoral, 237

Lives of the Saints, 38

Louve storée, 102

M

- Ma chambre belge*, 225n
Mais c'est le feu qui fait l'acier, 134
Maison rouge du bord de mer (La), 218
Mandragore (La), 195
Manuel d'histoire de la littérature canadienne-française, 70, 80n
Marché aux illusions (Le), 306
Marguerite Bourgeoys, 60n
Mari (Le), 186
Maria Chapdelaine, 57
Médisances de Claude Perrin (Les), 61
Médium saignant, 115
Mémoire de l'eau, 248, 254, 267
Mémoire et la promesse (La), 173n
Mémoire sans frontières (La), 171n
Mémoires d'outre-tombe, 226n
Mémoires du demi-jour, 230n
Mercier, 60n
Merdiland, 187
Mère-Solitude, 188
Métamorphoses d'Ishtar (Les), 235
Métamorphoses d'une utopie, 149n, 291n
Métropolis Opéra, 241
Militants (Les), 104, 105
Mille et une nuits (Les), 168, 195
Miracle et la métamorphose (Le), 71n

Moa, 118
Moi natif natal, 243
Moins l'infini. Roman haïtien, 96n, 110
Monseigneur Laflèche et son temps, 60, 63n
Monsieur Ripois et la Némésis, 57n
Montréal imaginaire. Ville et littérature, 29n, 215n, 287n
Moulin du diable (Le), 145n
Multi-culture, multi-écriture. La voix migrante au féminin en France et au Canada, 178n
Mythe et images du Juif au Québec, 96

N

Nata et le professeur, 108
Negao et Doralice, 217
Nègre crucifié (Le), 96n, 108, 109, 136, 276n
New Medea, 97n, 110, 111
Nézon, 61
No more tea, 127, 128
Nocturne, 228
Notre joie, 65
Nouvelles orientales et désorientées, 219

O

Obasan, 39
Œil de la nuit (L'), 181, 182
Œuvres complètes [Ernest Renan], 310n
Œuvres complètes [Casgrain], 43n, 323n
Œuvres [Hugo], 222n
Oh Canada! Oh Québec! Re-quiem for a Divided Country, 29n
On n'est pas sorti du bois, 118
Oracles du visible, 242

Orchidée nègre, 133
Other Voices. Writings by Blacks in Canada, 53n
Oui chef, 118, 120

P

Pacotille (La), 109
Palissade (La), 117
Panorama de la littérature québécoise contemporaine, 66n, 240n, 280, 281, 283, 321
Papineau, 60n
Par le trou de la serrure, 60, 74
Pas si lent de l'amour (Le), 316n
Passage de l'ombre, 230
Passage, 190, 191
Pâturages de la rancœur (Les), 145n
Pavillon des miroirs (Le), 39, 213, 246, 253n, 258n, 260n, 279
Pays sans chapeau, 248, 264
Paysage de l'aveugle, 188
Pendant l'exil, 222
Pendu (Le), 117
Pension Velder (La), 59
Pièges, 231n
Pleins feux sur la littérature de jeunesse au Canada français, 76n
Poème mobile (Le), 65, 77
Poèmes choisis 1961-1997 [Lévesque], 136n
Poèmes de Babylone, 268n
Poèmes de l'Amérique étrangère, 65n, 82, 122
Poèmes des quatre côtés, 209n
Poèmes faxés, 225, 268
Poèmes ouverts et poèmes fermés, 64, 65n
Poésie et nous (La), 84, 133
Poésies complètes [Saint-Denis Garneau], 81

Pointe du vent (La), 67n
Points cardinaux, 96n, 133-135
Porte à côté (La), 169n
Postmodernisme (Le), 94n
Pour un bilan prospectif de la recherche en littérature québécoise, 56n
Pour une autohistoire amérindienne, 27n
Prince de sexamour (Le), 124
Problème irrésolu de la polonité. Sa représentation dans l'œuvre d'Alice Parizeau (Le), 108n
Procès de Jean-Baptiste M. (Le), 117
Prochain épisode, 106
Prose et poèmes, 212n

Q

Quand j'étais grande, 236n
Quarante voiles pour un exil, 224
 4X4/4X4, 123, 129
Quatre quatuors en trains qu'amour advienne, 128, 129
 80 voix au féminin, 227n
Québec-Canada. Cultures et littératures immigrées, Neue Romania, 134n, 153n
Québec Kaléidoscope. Fictions, 53n
Québécoite (La), 144n, 164, 213, 250, 256, 257n, 259, 261n, 264, 265n, 289n
Québec Underground, 124
Quelques arpents de lecture, 269
Que mon désir soit ta demeure, 185
Qu'est-ce qu'une nation ?, 310
Quêtes. Textes d'auteurs italo-québécois, 49n, 54, 148n, 152n

R

Raisins verts (Les), 145n
Rapides (Les), 103
Recherche littéraire. Objets et méthodes (La), 55n, 208n, 221n, 287n
Récit d'une émigration (Le), 292
Réconciliation. À la rencontre de l'autre (La), 174
Reconnaissance, 230n,
Réel absolu (Le), 135, 155n
Réel et le théâtral (Le), 137
Refus global, 65
Regards et jeux dans l'espace, 80, 81
Regards sur le monde actuel, 199, 306n
Reine Soleil Levée (La), 109
Rémanences, 192, 193
Répertoire des œuvres de la littérature radiophonique 1930-1970, 74n
Répertoire national (Le), 42
Repos et l'oubli (Le), 220
Revanche du destin (La), 62
Rivages de l'homme. Poésies I, 239n
Roi Lear (Le), 194
Roman québécois (Le), 209
Roman québécois au féminin (1980-1995) (Le), 178n
Roman québécois et ses (inter)discours (Le), 289n
Romanciers immigrés entre 1970 et 1990, 286n
Romanciers québécois, 104n
Romanticism, Postmodernism, Modernism, 94n
Rue Principale, 59, 74
Rue Sherbrooke ouest, 96n, 107, 112

S

- Sainte-Anne de Beaupré*, 60n
Sans cœur et sans reproche, 269
Sara sage, 197
Savanes, 241
Schabbat 70-77, 197
Selections of Canadian Poets, 42
Selling Illusions. The Cult of Multiculturalism in Canada, 306n
Seventh Generation. Contemporary Native Writing, 53n
Sexe pour sang, 102, 103
Sexe-fiction, 102
Sir Wilfrid Laurier, 60n
Snack Bar, 125n
Sociocritique de la traduction. Théâtre et altérité au Québec (1968-1988), 194
Soifs, 100, 216n
Soigne ta chute, 233n
Solitude (La), 173n
Solititudes des autres, 238n
Sommeil et la neige (Le), 64, 66n, 78
Songe de l'enfant-satyre (Aventure verbale) (Le), 132
Sous le signe du phénix, 118n, 142n, 155n, 289n, 311n
Spatialisme et poésie concrète, 122n
 « *Speak What* », 212
Speak White, 212
Spirales, 114n
Stèles, 169n
Surréalisme et littérature québécoise, 65n, 76, 93n
Survivre, 107
Systems Analysis, 13n

T

- Tableau de la littérature canadienne*, 70
Tanz der Kulturen, 333n
Tas de sièges (Les), 117
Taxi pour Babylone, 268n
Tea for one, 127
Temps du vide (Le), 243n
Temps-nous (Le), 132, 133
Territoire imaginaire de la culture (Le), 311
Territoires, 242
Testament français (Le), 316
Testamentaire, 242
Tête (La), 192
Textes en croix, 135, 136n
Textes interdits, 135, 136n
Textes muets, 136
Théâtre québécois II, 115n
Théories Caraïbes. Poétique du déracinement, 240n, 241n
Titanic, 196
Tokyo express, 219
Tour de Priape (La), 216
Tranche sidérale. Hyperbole (La), 132
Transfiguration, 209n
36 petites choses pour la 51, 192
Tribu, 241
Trou de Dieu, 121
Trou de mémoire, 184
Tsubaki, 217
Tumulte de mon sang (Le), 244n
Two Solitudes, 10

U

- Un ambassadeur macoute à Montréal*, 109
Un amour libre, 95n
Un amour maladroit, 113

- Un épisode dans la vie canadienne de Don Quickshot*, 115
- Un pays dont la devise est je m'oublie*, 115
- Une aurore boréale*, 97n
- Une bataille d'Amérique*, 228
- Une femme à la fenêtre*, 226
- Une femme muette*, 109, 110
- Une histoire américaine*, 216n
- Une odeur de café*, 213, 248, 250
- Une saison dans la vie d'Emmanuel*, 100
- Urnes scellées*, 170
- V**
- Variations sur la pierre*, 122
- Vautours (Les)* [scénario], 114
- Va voir au ciel si j'y suis*, 102
- Veille*, 167
- Vengeance d'un père (La)*, 228n
- Vent se lève (Le)*, 62
- Vertical Mosaic. An Analysis of Social Class and Power in Canada (The)*, 37n
- Victor Hugo et les illuminés de son temps*, 87
- Vie et mort du roi boiteux*, 195, 196
- Vie littéraire au Québec (La)*, 50n
- Vie quotidienne dans le monde moderne (La)*, 127
- Vie reculée (La)*, 64, 79
- Vierge incendié (Le)*, 81
- Vies de femmes*, 75 [radiatoroman]
- Vigny*, 87
- Villa Désir (La)*, 234
- Voix d'écrivains. Entretiens*, 166n, 180n, 201n, 220n, 327n
- Voix du cœur et de l'âme (Les)*, 59
- Voleur de parcours (Le)*, 215, 287
- Volkswagen blues*, 216n
- Voyage en Irlande avec un parapluie*, 334n
- Voyage en Pologne*, 107
- Voyages d'Irkoutsk (Les)*, 96n, 101
- Voyageurs malgré eux*, 181
- W**
- Willy Protagoras enfermé dans les toilettes*, 237n
- Writing Ethnicity*, 227n
- Yeux bleus du serpent (Les)*, 38
- Z**
- Zombi blues*, 109n, 244